

PORTRAIT DE RADAMA II

Texte extrait de :

The Antananarivo Annual and Madagascar Magazine

No XXIV - Noël 1900 - Vol. VI - 4ème partie,
pp. 486 - 489

Présenté par
Simon AYACHE

Tragique destinée que celle de Radama II : roi souhaité par tout un peuple, couronné triomphalement, assassiné après deux ans de règne — Quel homme fut-il ? Ce portrait, tracé en 1862 par l'un de ses plus fidèles serviteurs prétendait le dire au monde. Ce panégyrique fait valoir les qualités personnelles du roi malheureux, perdu par l'utopie la plus généreuse et la plus éloignée de tout réalisme politique.

D'où vient ce curieux document ? Le manuscrit original fut d'abord la propriété de W. Ellis, qui le reçut de son auteur même. Il fut transmis plus tard au Rev. C.F. Moss. Le Rev. J.T. Hardyman, qui put l'examiner, a bien voulu nous le décrire ainsi : un petit livret, format écolier, de i - ii - 28 - iii - iv pages, reliées grossièrement d'un fil de coton. Les pages numérotées en romain sont vierges, sauf la première (i), qui porte le titre. L'encre, bien que pâlie, est parfaitement lisible. « La reproduction du texte (dans l'*Antananarivo Annual*) est assez exacte, bien que, parfois, les paragraphes aient été regroupés. Le titre complet, manuscrit, n'est pas celui que publie l'A.A... Il est en fait le suivant :

*A brief account of the
Great Radama II
the king of Madagascar* » (1).

(1) Lettre personnelle → Londres, 18 décembre 1968.

Pouvons-nous identifier l'auteur ? J.T. Hardyman ajoute : « Quand on examine l'écriture du manuscrit, il apparaît clairement qu'elle est identique à celle d'un personnage bien connu : Rahaniraka. Bien qu'il n'y ait pas de signature, on peut affirmer, avec 100 % de certitude, que Rahaniraka en est l'auteur ».

J.T. Hardyman ne se trompait pas. Nous avons retrouvé dans les archives de la London Missionary Society une lettre de Rahaniraka lui-même, datée justement du 6 février 1862 (le document original est du 5 février 1862) où il demande à W. Ellis, qui se trouvait alors à Maurice, en route vers Madagascar, de bien vouloir faire imprimer son manuscrit (en prévision sans doute des fêtes du couronnement) : « Je vous adresse une brève présentation de Radama II, que j'ai rédigée. Veuillez, je vous prie, y corriger ce qui pourrait être du mauvais anglais, et la faire publier dans la Gazette (de Maurice) ou à part, en plaquette. Nous souhaitons que ce portrait soit diffusé partout — Tel est aussi le vœu du roi. Vous pourriez nous en apporter 5 ou 6 exemplaires » (2).

Il ne semble pas que le Rev. Ellis ait eu le temps, ou le désir de publier un tel portrait... Mais il n'aurait pas eu à corriger trop de fautes d'anglais. Rahaniraka connaissait bien la langue de ses anciens maîtres missionnaires ; il n'avait cessé de la cultiver, de l'enseigner (3). Ellis aurait dû plutôt en reprendre la composition...

Mais c'est le contenu qui séduit. Somme énorme de flatteries ? Document de propagande politique ? L'exagération, évidemment, saute aux yeux. Mais elle traduit des sentiments très profonds, et le roi put mériter une partie au moins de ces éloges. Rahaniraka les choisit du reste pour attirer la sympathie des étrangers, à l'égard d'un prince qui avait déjà gagné réellement l'amour de ses sujets. Voilà pourquoi il insiste si fortement sur la bonté de Radama, sa générosité, sa tolérance, son amour de la paix et de la justice, sa haine de la tyrannie et de toute cruauté ; c'est pourquoi encore il rappelle aussi bien son dévouement à la cause des chrétiens persécutés, que son engagement en faveur du libéralisme économique.

Le portrait esquisse probablement la défense du roi contre d'éventuels reproches : non, ses favoris ne sont pas inquiétants ; Marie, sa concubine, a de grands mérites ; son « déisme » ne le conduira pas à l'intolérance, au contraire... Pour toutes ces raisons, Radama II ne mérite-t-il par l'amitié, et l'aide matérielle du gouvernement britannique ?

Ministre des Affaires étrangères de Radama II, après avoir été son précepteur, avec Raombana, Rahaniraka mourut près d'un an avant l'assassinat de son roi. N'ayant probablement pas prévu cette issue tragique d'un règne tant attendu, il garda son espoir en la prospérité toute prochaine de Madagascar, « nouveau jardin du Seigneur ».

(2) Arch. L.M.S. *Letters* — B. 6 ; F. 1 ; J.C.

(3) Nous avons retrouvé aux Arch. L.M.S. de Tananarive un épais volume manuscrit, de l'écriture, indubitable encore une fois, de Rahaniraka, représentant un dictionnaire anglo-malgache, non de termes, mais d'expressions (types de phrases).

TEXTE ORIGINAL

A BRIEF NATIVE ACCOUNT OF RADAMA II

The following short account of Radama II. was found among the papers of the late Rev. C.F. Moss. It was dated « Antananarivo, 5 February, 1862 », and though not signed, it was evidently written by a native. The acquaintance with the English language which it reveals, the curious mistakes, and the extraordinarily fulsome praise given to the subject of the paper, make it perhaps sufficiently interesting to find a place in the ANNUAL. It is inserted without alteration in its purely original dress. — C.F.A.M.

« In the year 1828, Radama I. King of Madagascar, died, to the great grief of His subjects. Soon after his death, a stop was put to the Missionary labours, the schools and the rising progress of knowledge dwindled away.

« On the 27th of June, 1829, Rakoton-dRadama (now Radama II) was born. Being the only son of the great Radama I. and of Her Majesty Ranavalomanjaka, the joy was universal on that occasion. The artillery and musketry roared for 3 successive days. Men, women, and children danced around the Palace. It was then said by many people, that he would be a wonderful youth, and be the saviour of Madagascar. Nor were these prophesies unaccomplished. He soon began to make a proficiency in reading and writing. He delighted in all kinds of smithery and carpentry. He encouraged skilful workmen. Tho'a prince born, he himself shared with his companions the difficult task of making good roads and bridges.

« But these are nothing compared with the humanity of his heart, his mighty genius, his shredness, and his forbearance of mind. He is the enemy of all kinds of tyranny. He is merciful to all the afflicted and the miserable.

« Tho' greatly caressed and beloved by his Royal Mother, as He was an only son, yet he in a thousand manner thwarted Her designs when she intended to do some acts of cruelty to Her subjects. For instance, when some people are sentenced to death or to be ironed, or to drink the Nox Vomica, he unbinds them, and sends them away after giving them money for their journey. He has saved thousands of lives by that mean. This has won for Him the universal love of all. In this work of humanity he is often assisted by Mary (a favorite woman of his). She is a woman of strong mind, possessing a high spirit, and who greatly deserves the confidence of Her sovereign by her uprightness and the beauty of her mind. In short, she is his Chief confidant.

« During his mother's life-time he often prevents people from drinking the Nox Vomica. In short, such is his great humanity shewn in a thousand instances, that it would greatly swell this brief account of him, were I to detail all his acts of humanity and justice. He is also the great enemy of injustice and oppression. He wishes justice to be strictly administered. He himself judged the people when yet a prince, so great is his desire to see justice administered, undeterred by the great fatigue attendance on it.

« Should any of his favorites be found having acted unjustly to any one, he drives them from his presence. He is also accessible to all. His acts to the persecuted Christians, also deserves our highest praise, as well as the esteem of Christians of all denominations.

« In many instances, he shewed the loftiness, and the humanity of his heart, by sheltering and protecting them, as far as was in his power. All the Native Christians will never forget his care for them, in those dreadful days of suspense and misery.

« But this prince tho' humane, polite and affable, will not easily believe what people tells him. He searches into the depth of the thing, and his great mind and genius soon discovers the hidden secrets of the most intriguing and deceitful man.

« This most wonderful Prince is a deist. He firmly believes in a Supreme Being, who made and who Governs the universe, but he does not believe in the Bible. He is no Protestant, or Catholic or Mussulman or Pagan, but he respects them, that conducts themselves in a becoming manner. He is polite to all, and tho' he believes not their Religion, he wishes them to propagate it. Beside, he is honorable and never breaks his word.

« He is extremely affable, his conversation agreeable, of an extensive genius and very inquisitive. He is about 5 feet high, and of an extremely prepossessing appearance. He has piercing eyes and of an olive colour. He is not proud, or vainglorious, or ostentatious. He detests flattery.

« He is most cleanly in his person and clothes, tho' sometimes for frolic, he is not very nice in his eating.

« He detests war, and will not punish with death, even the most heinous crime, substituting chain for it.

« This most extraordinary and wonderful Prince ascended the throne of Madagascar on the 16th August 1861, on the demise of his Royal Mother. All his people loves him, and almost adores him. He was crowned by national love. They hailed him as their deliverer from the detested Nox Vomica, which has been the scourge of Madagascar for the last 200 years.

« He relieved them from the hard tasks of their former sovereigns, so that his people may now « sit under their own vine and figtree none daring to make them afraid ». In short, he is so disinterested, that he will not take from his people the tribute that is due to him.

« He has also promulgated a law on the 3rd day of his reign, that he will get no duty on the things imported and exported in his country, his object being to encourage trade and commerce in his beautiful country. He loves agriculture and encourages it amongst his people, as well as the arts and sciences.

« All the different tribes that detest the hova, and never submitted to the preceding sovereigns, have so much confidence in him, that they are now fast making their submission to him.

« Such a sovereign deservedly deserves the name of Great, as being the liberator of his country from ignorance, superstition and misery. Alexander of Macedonia obtained the name of Great on account of his conquest by the shedding of human blood. But does not one who relieves his people from misery, who breaks from them the strong chain of superstition, and who raises them to the scale of civilized nations ? Does not such a sovereign deserve the name of Great.

« We who live under his benigning sway, who are happy under his rule, thank God that his precious life has been spared to this day amidst the danger that formerly surrounded him. May his life be long spared, so that Madagascar soon may be as the garden of the Lord, as « it is a land truly flowing with milk and honey ». What else could a subject wish or expect beyond what the Great Radama II. has done for the happiness and the prosperity of his people ?

« As for us, who have already seen what he has done, we think that we have never heard of a monarch since the heaven and the earth were created, who has so much the welfare of his people, at his heart as him, for we have read all the acts of Great Monarchs in ancient and modern times who laboured for the benefits of those under their command. Who would not live under the sway of such a monarch ? We are lost in admiration of him.

« Under such a king, Madagascar will soon swarm with innumerable people of different nations, who with his people, will hail him as their father, and their protector. Has Europe, Asia, Africa or America ever heard or seen a king like him ? We think not.

« Since he reigned, which is only about 5 months, a great improvement has already taken place amongst his people. Great many of both sexes, are now dressed in the European style. Europeans &c are encouraged to settle in his country, so that in a few years, Madagascar will be inhabited by thousands and thousands of Europeans, who will bring with them, knowledge, the arts and the science.

« Here is an instance of the forbearance of the Great Radama II. Ramboasalama was known by all, as one who wishes to take away his life for to prepare a way for his obtaining the throne, consequently he and those who were suspected of being his accomplices were driven away many leagues from Antananarivo after the Queen's death, after undergoing a court trial. The good King Radama II. tried all he could to obtain a pardon for them, but could not to his great grief, as it was the unanimous wish of all the headofficers and headmen that they should be driven away for being traitors to their lawful king, and for fear of their creating disturbances in the country. Radama II. in his tenderness of heart, even sends money and cloth to Ramboasalama.

« The property of Ramboasalama and his accomplices were not even confiscated, which would have been the case had he not interfered. They would also have been all killed had he not pleaded for them.

« Tho' Radama II. conforms to no Religion as being a deist, yet he does not constrain his people to adhere to any religious tenets. He gives them « Liberty of Conscience » so that as in England and America, any one may follow whatever form of worship he pleases. He may even pray to the woods and stones. The good King Radama II. is so liberal in his views that Protestants, Catholic, Mussulmen and pagans, can dwell in his beautiful country, without any fear of being disturbed.

« Who would not pray for long life, health, joy and happiness for such a good King ? May he be preserved from all dangers, that he may live long for the happiness and prosperity of Madagascar.

« Long live the great Radama II. the King of Madagascar.

« P.S. As the Great Radama II. gets no duty from the things imported and exported in his country, from whom his chief revenue arises, we think that it is right, that the British Government and merchants should take it under their serious considerations and compensate him for it ; his chief object in doing so, being to encourage trade and commerce in his country and that foreigners may reap advantages from his doing so ».

TRADUCTION

BREVE RELATION SUR RADAMA II, PAR UN INDIGÈNE (1)

La brève relation qui suit, sur Radama II, a été trouvée dans les papiers du défunt Rev. C.F. Moss (2). Elle est datée de : « Tananarive, 5 février 1862 ». Bien que non signée, elle fut, à l'évidence, écrite par un indigène. La connaissance de la langue anglaise qu'elle révèle, ses fautes singulières, l'extraordinaire servilité de la louange tressée au héros du récit la rendent peut-être assez intéressante pour trouver place dans l'Antananarivo Annual. Nous l'insérons sans altération, dans sa pure forme originelle — C.F.A.M.

« En l'année 1828, Radama I, Roi de Madagascar, mourut, à la grande douleur de ses sujets. Peu après sa mort, un coup d'arrêt fut porté à l'œuvre missionnaire, on vit dépérir les écoles et s'interrompre le développement du savoir, en plein essor.

-
- (1) Le sommaire du N° XXIV porte : *A Brief Native Account of Radama II* — Translated from a Native Mss by Dr C.F.A. Moss — Brève Relation sur Radama II — Traduite d'un Manuscrit malgache par... Indication complémentaire erronée. L'introduction du présentateur affirme clairement qu'il s'agit d'un manuscrit écrit en anglais par un Malgache. Cependant « translated from » pourrait signifier « transcrit de » — Nous pensons plutôt à une erreur dans la rédaction du **sommaire**.
- (2) Rev. Charles Frederick Moss, missionnaire de la London Missionary Society, à Madagascar de 1870 à 1882. Le Dr C.F.A. Moss, (Medical Mission) gagna Madagascar à son tour en 1889.

Le 27 juin 1829 naquit Rakoton-dRadama (aujourd'hui Radama II). Comme il était l'unique fils (3) du grand Radama I et de Sa Majesté Ranavalomanjaka, l'événement provoqua une joie universelle. Artillerie et mousqueterie grondèrent pendant trois jours consécutifs. Hommes, femmes, enfants dansèrent autour du Palais. Beaucoup proclamaient qu'il serait un jeune homme prodige et le sauveur de Madagascar (4). Ces prophéties ne manquèrent pas de s'accomplir. Il ne tarda pas à faire des progrès en lecture et écriture. Il prit plaisir à toutes sortes de travaux de forge et de charpenterie. Il encouragea les ouvriers habiles. Malgré sa naissance royale, il participa en personne, avec ses compagnons, au dur labeur de la construction de bonnes routes et de ponts (5).

Mais tout cela n'est rien, comparé à la bonté de son cœur, la puissance de son génie, sa finesse, sa tolérance d'esprit. Il est l'ennemi de toutes les formes de tyrannie. Il est plein de pitié pour tous les affligés et les malheureux (6).

Bien qu'infiniment choyé, et adoré par la Reine sa mère, dont il était le fils unique, Rakoton-dRadama usa cependant de mille moyens pour faire échec à ses desseins lorsqu'elle projetait quelque geste de cruauté à l'encontre de ses sujets. Par exemple : si quelqu'un était condamné à mort, ou aux fers, ou à boire le tanguin (7), il le faisait détacher et s'enfuir, après lui avoir donné de l'argent pour le voyage. Il sauva des milliers de vies de cette façon. Ce qui lui gagna, auprès de tous, un universel amour. Dans cette œuvre d'humanité, il est souvent aidé de Marie (l'une de ses favorites). C'est une femme d'intelligence solide, d'esprit élevé, qui mérite hautement la confiance de son souverain, par sa droiture et la noblesse de son âme. En un mot, elle est sa principale confidente.

-
- (3) L'auteur de la relation, sans doute volontairement, omet de préciser que Radama I mourut en juillet 1828 — Rakoton-dRadama naquit en réalité 15 mois plus tard, le 29 septembre 1829, d'après Raombana (*Annales* ; A.2, p. 216). Mais la filiation mystique fut admise. Ranavalona Ière fit savoir que l'esprit de Radama était venu la féconder ; un jour où elle se trouvait assise, seule, au Palais ; elle avait alors senti « quelque chose pénétrer ses entrailles ». (Raombana, *Ibid.*, p. 220). De Rasalimo, fille du roi sakalava Ramitraho, Radama I n'avait eu qu'une fille, Raketaka. (Certaines traditions rapportent cependant que Rasalimo lui donna aussi un fils. Mais celui-ci mourut très tôt, peut-être même assassiné par les membres de la famille royale qui désiraient assurer la succession au neveu du roi, Rakotobe, fils de Rabodosahondra et du prince Ratefy).
- (4) Porteur de tous leurs espoirs, le prince Rakoton-dRadama devint rapidement, pour les chrétiens persécutés, le héros d'un véritable mouvement messianique.
- (5) Rainandriamampandry (« *Journal* », Arch. Rép. Malg. S.S. 15) raconte qu'il participait, lorsqu'il était écolier, à ces travaux de « cantonniers » conduits par le futur roi.
- (6) Le « génie » mis à part, on ne peut guère accuser le panégyriste de mensonge. La bonté « évangélique » de Radama II est reconnue de tous (cf. W. Ellis, etc.).
- (7) L'auteur écrit : Nox Vomica — Sur le Tanguin, cf. *supra* art. de L. Rabearimanana.

Durant la vie de sa mère, à maintes reprises il épargna aux gens de boire le tanguin. Bref, si grande est sa bonté, manifestée en mille circonstances, que cette brève présentation de sa personne en serait copieusement allongée, si je détaillais tous ses gestes de charité et de justice. Il est aussi le grand ennemi de l'injustice et de l'oppression. Il veut que la justice soit dispensée strictement. Lorsqu'il était encore prince, il rendit la justice, tant son désir est grand d'assurer le droit, sans reculer devant le poids de la tâche qu'implique cette fonction.

Si certains de ses favoris se trouvent convaincus d'avoir commis une injustice au détriment de quiconque, il les chasse de sa présence (8). Il est, de plus, accessible à tous. Son action en faveur des Chrétiens persécutés mérite de notre part la plus haute louange, tout comme elle mérite l'estime des Chrétiens de toutes confessions.

En maintes occasions, il montra la noblesse et la bonté de son cœur en leur offrant abri et protection, au maximum de son pouvoir. Les Chrétiens malgaches, sans exception, n'oublieront jamais sa sollicitude à leur égard, en ces jours terribles d'incertitude et de misère (9).

Mais ce prince, quelles que soient sa bonté, sa courtoisie, son affabilité, n'accorde pas un facile crédit à ce qu'on lui dit. Il fouille jusqu'au fond des choses, et sa solide intelligence, son grand génie découvrent rapidement les secrets cachés des hommes les plus intrigants et les plus fourbes.

Ce prince si prodigieux est déiste. Il croit fermement en un Etre Suprême, qui créa et gouverne l'Univers, mais il ne croit pas en la Bible. Il n'est ni Protestant, ni Catholique, ni Musulman, ni Païen, mais il respecte les adeptes de ces religions, qui se conduisent dignement (10). Il est courtois à l'égard de tous, et, bien qu'il n'y croie pas, il souhaite les voir propager leur Religion. En outre, il est homme d'honneur, et ne manque jamais à sa parole.

Il est extrêmement affable, sa conversation est agréable, d'une grande richesse, manifestant beaucoup de curiosité. Rakoton-dRadama a, environ, 5 pieds de taille (11) ; son allure est très engageante. Il a des yeux perçants, de couleur olive. Il n'est ni hautain, ni orgueilleux, ni vaniteux. Il déteste la flatterie.

(8) A la fin du règne (mais alors l'auteur, Rahaniraka, était déjà mort) tout le contraire se produisit. Les « Menamaso », compagnons abusifs du roi, l'entraînèrent certainement à sa perte.

(9) Témoignage confirmé par Raombana — Mais l'historien ajoute que le soutien du prince aux chrétiens persécutés fut intermittent, au gré des influences qu'il subissait. (Il déplore en particulier celle de son épouse Rabodo, la future reine Rasoharina).

(10) D'après Rainandriamampandry, Radama II effectivement, se déclarait lui-même déiste, disant à ses amis : « Je crois en Dieu, non en ses paroles » (*Tantarany Madagascar* — A.R.M., Vol. S.S. 12, p. 318).

(11) 1,52 m environ — Tous les portraits de Radama II soulignent en effet sa petite taille.

Il est très propre dans sa personne et dans ses vêtements, bien que parfois, par espièglerie, il manque quelque peu d'élégance dans sa manière de manger.

Il déteste la guerre, et refuse de condamner à mort même le crime le plus atroce, substituant les chaînes à l'exécution.

Ce prince si exceptionnel et si merveilleux monta sur le trône de Madagascar le 16 août 1861, à la mort de la Reine sa mère. Il est aimé de tout son peuple, qui l'adore presque. Il fut couronné par l'amour des Malgaches. Ceux-ci le saluèrent comme leur libérateur, qui les délivrait du tanguin détesté, fléau de Madagascar depuis deux cents ans (12).

Il les soulagea des dures corvées de leurs souverains d'autrefois, de sorte que ses sujets peuvent maintenant « s'asseoir sous leurs propres vignes et sous leurs figuiers, nul n'ayant l'audace de les effrayer ». Bref, tel est son désintéressement, qu'il s'abstient de lever sur son peuple le tribut qui lui est dû.

De même, le troisième jour de son règne, il promulgua une loi par laquelle il renonça à tout droit de douane sur les marchandises importées ou exportées, à Madagascar, son but étant d'encourager la production et le commerce dans son beau pays (13). Il aime l'agriculture, et l'encourage chez son peuple, aussi bien que les arts et les sciences.

Toutes les différentes tribus qui détestaient les Hova et ne s'étaient jamais soumises aux souverains précédents, éprouvent une telle confiance en lui qu'elles s'empressent maintenant de faire acte d'allégeance (14).

Un tel souverain mérite, à juste titre, le surnom de « Grand », pour avoir libéré son pays de l'ignorance, de la superstition, de la misère. Alexandre de Macédoine gagna le surnom de « Grand » pour ses conquêtes, en faisant couler le sang humain. Pourquoi pas celui qui sauve son peuple de la misère, qui brise devant lui la lourde chaîne de la superstition, qui le hisse au rang des nations civilisées ? Est-ce qu'un tel souverain ne mérite pas le surnom de « Grand » ?

Nous qui vivons sous sa bienfaisante autorité, qui sommes heureux sous sa loi, nous rendons grâce à Dieu d'avoir protégé jusqu'à présent sa précieuse vie, au milieu des dangers qui l'entouraient jadis. Puisse cette vie être longtemps épargnée, pour que Madagascar, bientôt, ressemble au jardin du Seigneur, car

(12) D'après le Ms. de l'Ombiasy (cf. *supra* art. de L. Rabearimanana) le tanguin fut introduit en Imerina, et utilisé en justice, par Andriamasinavalona qui régna vers la fin du XVII^e siècle.

(13) L'auteur (cf. le Post-Scriptum) n'oublie pas, dans son éloge, que ces droits de douane représentaient la ressource principale de la couronne. Il se trompe cependant sur les moyens de compenser une telle perte.

(14) Dès son avènement, Radama II avait libéré les chefs sakalava détenus prisonniers à Tananarive par Ranavalona. Il avait pris conscience des conditions de l'unité, fondée encore sur des rapports personnels, de type féodal entre chefs vassaux et roi suzerain.

c'est, en vérité, « un pays où coulent le lait et le miel » (15). Quel autre bienfait un sujet pourrait-il souhaiter ou espérer, au delà de ce que le Grand Radama II a réalisé pour le bonheur et la prospérité de son peuple ?

Quant à nous, qui avons vu déjà ce qu'il a accompli, nous ne connaissons pas, affirmons-nous, de prince – depuis la création du ciel et de la terre – qui ait pris à cœur autant que lui le bien-être de son peuple : car nous avons lu tous les faits et gestes des Grands Monarques, ayant œuvré dans les temps anciens et modernes au bénéfice des sujets placés sous leur autorité. Qui ne souhaiterait vivre sous le gouvernement d'un pareil monarque ? Nous sommes confondus d'admiration pour lui.

Sous un tel roi, Madagascar bientôt fourmillera d'innombrables étrangers, venus de différents pays, qui, avec ses sujets, le salueront comme leur père et leur protecteur. Est-ce que l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique entendirent jamais parler d'un roi pareil à lui ? En virent-elles ? Nous ne le pensons pas.

Depuis qu'il règne, près de cinq mois à peine, un grand progrès s'aperçoit déjà chez son peuple. Un grand nombre de personnes des deux sexes s'habillent maintenant à la manière européenne. Les Européens, etc... sont invités à s'établir dans son pays, de sorte que dans quelques années Madagascar aura des milliers et des milliers d'habitants européens, qui apporteront avec eux le savoir, les arts et la science (16).

Voici un exemple de la mansuétude du Grand Radama II. Ramboasalama était connu de tous comme un comploteur qui cherchait à le faire disparaître pour se frayer le chemin du trône (17). C'est pourquoi, avec ceux que l'on soupçonna ses complices, il fut éloigné à des lieues de Tananarive, au lendemain de la mort de la Reine et après jugement. Le bon Roi Radama II tenta tout ce qui était en son pouvoir pour leur faire obtenir le pardon, mais en vain, à sa grande peine. En effet, tous les officiers supérieurs, tous les notables, exigeaient unanimement leur exil, comme traîtres à leur roi légitime et par crainte de les voir provoquer des troubles dans le pays. Radama II, dans la délicatesse de son cœur, fit tout de même parvenir à Ramboasalama de l'argent et des vêtements.

(15) Quoiqu'en dise le présentateur de l'*Antananarivo Annual* le texte est ici moins ridicule qu'émouvant — Ces réminiscences bibliques sont de celles qu'on retrouve fréquemment dans la correspondance en anglais de Rahaniraka à ses amis d'Angleterre.

(16) Confiance en l'Europe, cruellement trompée, mais moins naïve cependant qu'il ne paraît, dans la mesure où l'auteur éloigne toute idée de colonisation en supposant, selon d'ailleurs une tradition malgache séculaire, assimilés à son peuple et sujets du roi de Madagascar, les étrangers accueillis dans le pays.

(17) Neveu de Ranavalona Ière, Ramboasalama avait été désigné comme son successeur, dans les premiers jours du règne — La reine cacha longtemps sa décision de céder le trône à son fils. Ambiguïté du droit successoral merina où se heurtent : droits du neveu utérin et droits du fils désigné par le souverain régnant.

Les biens de Ramboasalama et de ses complices ne furent pas même confisqués, ce qui eût été le cas, sans son intervention. De même, ils auraient tous été exécutés, s'il n'avait plaidé en leur faveur (18).

Bien que Radama II ne se conforme à aucune Religion, puisqu'il est déiste, malgré tout, il n'impose à son peuple aucune adhésion à un dogme quelconque (19). Il lui accorde « la Liberté de Conscience », de sorte que, comme en Angleterre et en Amérique, chacun a le droit de pratiquer le culte qu'il veut, quelle qu'en soit la forme. On peut même adresser ses prières aux forêts et aux pierres. L'excellent Roi Radama II est si libéral dans ses opinions que Protestants, Catholiques, Musulmans et païens peuvent résider dans son merveilleux pays, sans la moindre crainte d'être persécutés.

Qui donc refuserait de prier pour la longue vie, la santé, la joie et le bonheur d'un si bon Roi ? Puisse-t-il être préservé de tous les dangers, afin qu'il lui soit donné de vivre longtemps pour le bonheur et la prospérité de Madagascar.

Longue vie au Grand Radama II, Roi de Madagascar.

*

P.S. — Puisque le Grand Radama II ne lève sur les marchandises exportées et importées dans son pays, aucun droit de douane (d'où il tirait ses principaux revenus) il serait juste, pensons-nous, que le Gouvernement et les commerçants britanniques prennent sérieusement la chose en considération, et lui offrent une compensation ; car son principal but, en agissant ainsi, est d'encourager les métiers et le commerce dans son pays, et permettre aux étrangers de tirer profit de son geste (20).

(18) Le meurtre des prétendants rivaux n'était pas rare, au moment de l'accession au trône d'un souverain (cf. Radama I^{er} ou Ranavalona I^{ère}).

(19) La phrase est assez confuse. Nous en respectons aussi la forme. N'adhérant à aucune religion, Radama II était peu tenté par l'absolutisme religieux — Mais il aurait pu souhaiter gagner son peuple aux croyances déistes, et combattre les religions classiques.

(20) La Charte Lambert si avantageuse pour le commerce français fut signée en septembre 1862. Mais ses dispositions étaient déjà connues. La « compensation » devrait être réclamée au gouvernement français plutôt. Mais l'auteur conserve l'esprit des traités de 1817-1820. Champion de toutes les vertus, morales ou économiques, le gouvernement britannique pouvait offrir des « compensations » à Radama II, pour son libéralisme commercial, comme il en avait accordé à Radama I pour abolir la traite des esclaves.